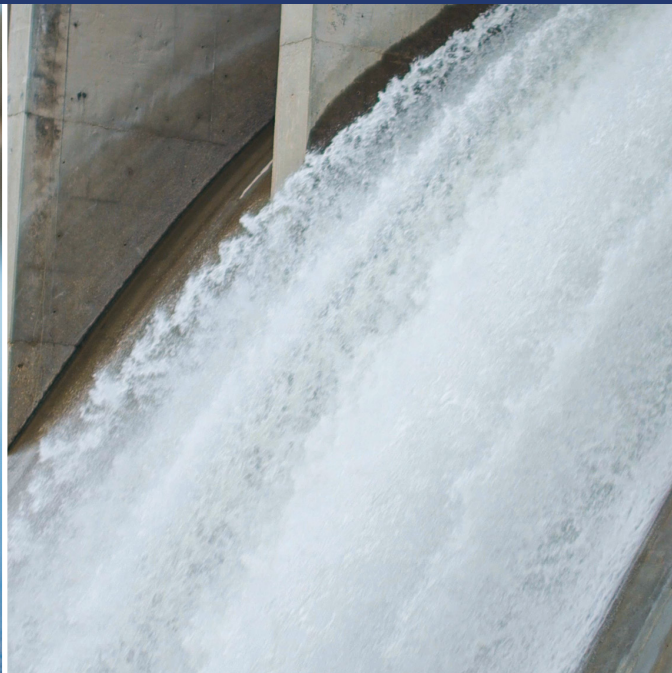




INFORME DE CALIDAD DEL AGUA DE 2022



CONTENIDO

1
Saludos de nuestra gerente general
y directora ejecutiva

2
De dónde viene el agua

3
Mapa del área de servicio

4
Qué contiene el agua potable... y qué no

6
Cómo y por qué analizamos el agua

7
Resultados de la calidad del agua en 2022

10
La gente detrás de nuestra agua potable

12
Qué puede hacer para proteger el agua

13
Nuestra gestión medioambiental en cifras

14
Ahorro de energía, dinero y la protección
del medio ambiente

16
Proyecto de expansión de laboratorio



SALUDOS



Apreciado cliente:

Este es mi primer mensaje como gerente general y directora ejecutiva de la Comisión Sanitaria Suburbana de Washington (Washington Suburban Sanitary Commission, WSSC Water), ya que llevo 65 días en el cargo. Es un honor dirigir una de las más grandes empresas de suministro de agua del país, que presta el servicio a 1.9 millones de clientes.

Aunque soy nueva en esta organización, no lo soy en el sector del agua, ya que he ocupado diversos cargos directivos en otras cuatro empresas de agua y saneamiento. Sin embargo, la WSSC Water es especial. Nuestros empleados, el Equipo H₂O, son de los más dedicados con los que he trabajado nunca. Me enorgullece apoyar a estos héroes de primera línea cuya labor protege la salud pública y el medio ambiente y colabora en la prestación de servicios esenciales como la protección contra incendios, para que nuestros clientes puedan centrarse en sus familias, trabajos y comunidades.

En este informe conocerá a algunos de los hombres y mujeres de nuestro Equipo H₂O, que trabajan día y noche para garantizar la calidad del agua: desde la fuente hasta el grifo. Gracias a sus esfuerzos, hemos mantenido nuestro historial de 105 años sin haber registrado violaciones de la calidad del agua potable. Tenga la seguridad de que nuestro compromiso con esta excepcional trayectoria de excelencia continuará.

Gran parte de este informe se centra en las normativas estatales y federales que debemos cumplir para garantizar la inocuidad del agua. Como defensores del agua limpia, apoyamos los esfuerzos de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de Estados Unidos (U.S. Environmental Protection Agency, EPA) en salvaguardar los sistemas públicos de suministro de agua potable al hacer frente a contaminantes emergentes como las sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas (SPFA). Lea más sobre las SPFA en las páginas 4 y 12.

Este informe explica nuestras pruebas proactivas para detectar compuestos de SPFA en el agua potable. Los resultados de las pruebas, que indican niveles muy bajos de SPFA en el agua potable, se publican en nuestro sitio web.

La EPA ha planteado un nuevo proyecto de normativa sobre las SPFA. No queremos estos compuestos manufacturados en nuestros sistemas de suministro de agua, y si es necesario modificar los procesos de tratamiento para cumplir esta nueva normativa, lo haremos. Aun así, estos cambios no se producen sin una considerable inversión financiera, costos que deberían ser responsabilidad de las entidades que ocasionan la entrada de las SPFA al medio ambiente.

Gracias por brindarnos la oportunidad de ofrecerle el recurso más valioso para la vida. Nos encanta lo que hacemos y estamos orgullosos de manifestar en este informe nuestro compromiso de proveer agua limpia y potable.

Siempre a sus órdenes,

Handwritten signature of Kishia L. Powell.

Kishia L. Powell
Gerente general y directora ejecutiva

DE DÓNDE VIENE EL AGUA

Extraemos el agua que tratamos de dos fuentes: los ríos Patuxent y Potomac. En el río Patuxent, explotamos y mantenemos dos embalses: Triadelphia y T. Howard Duckett. Nuestra planta de filtración de Patuxent (Water Filtration Plant, WFP) extrae agua del embalse de Duckett y produce aproximadamente 60 millones de galones diarios (MGD). Nuestra WFP de Potomac extrae agua directamente del río Potomac, con una producción de 100 a 120 MGD.

Comencemos desde la fuente

A medida que el agua se desplaza por la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve los minerales naturales y, en algunos casos, el material radiactivo. También puede acumular sustancias procedentes de la actividad humana y de la presencia de animales. Los contaminantes pueden ser los siguientes:

Contaminantes microbianos

Virus, bacterias y otros microbios provenientes de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, actividades agropecuarias y fauna.

Contaminantes inorgánicos

Sales y metales, que pueden ser de origen natural o proceder de la escorrentía de las aguas pluviales urbanas, los vertidos de aguas residuales industriales o domésticas, la minería, la agricultura o los tratamientos en las superficies de las carreteras en invierno.

Pesticidas y herbicidas

Sustancias químicas de diversas fuentes, como la escorrentía de aguas pluviales agrícolas y urbanas, los campos de golf o los terrenos y usos residenciales y urbanos.

Contaminantes químicos orgánicos

Sustancias que incluyen químicos sintéticos y orgánicos volátiles, que son productos derivados de procesos industriales y de la producción de petróleo, y que también pueden proceder de gasolineras, escorrentías de aguas pluviales urbanas y sistemas sépticos.

Contaminantes radioactivos

Los contaminantes radioactivos pueden ser naturales o el resultado de actividades mineras.

Asociados para la protección

La WSSC Water desempeña un papel fundamental en la Sociedad de Protección de Fuentes de Agua Potable de la Cuenca del Río Potomac y en el Grupo de Protección de Cuencas Hidrográficas del Embalse de Patuxent. Esto nos permite participar en debates relacionados con la norma de uso del suelo, promover la protección de las fuentes de agua y concienciar sobre la calidad y seguridad del agua.

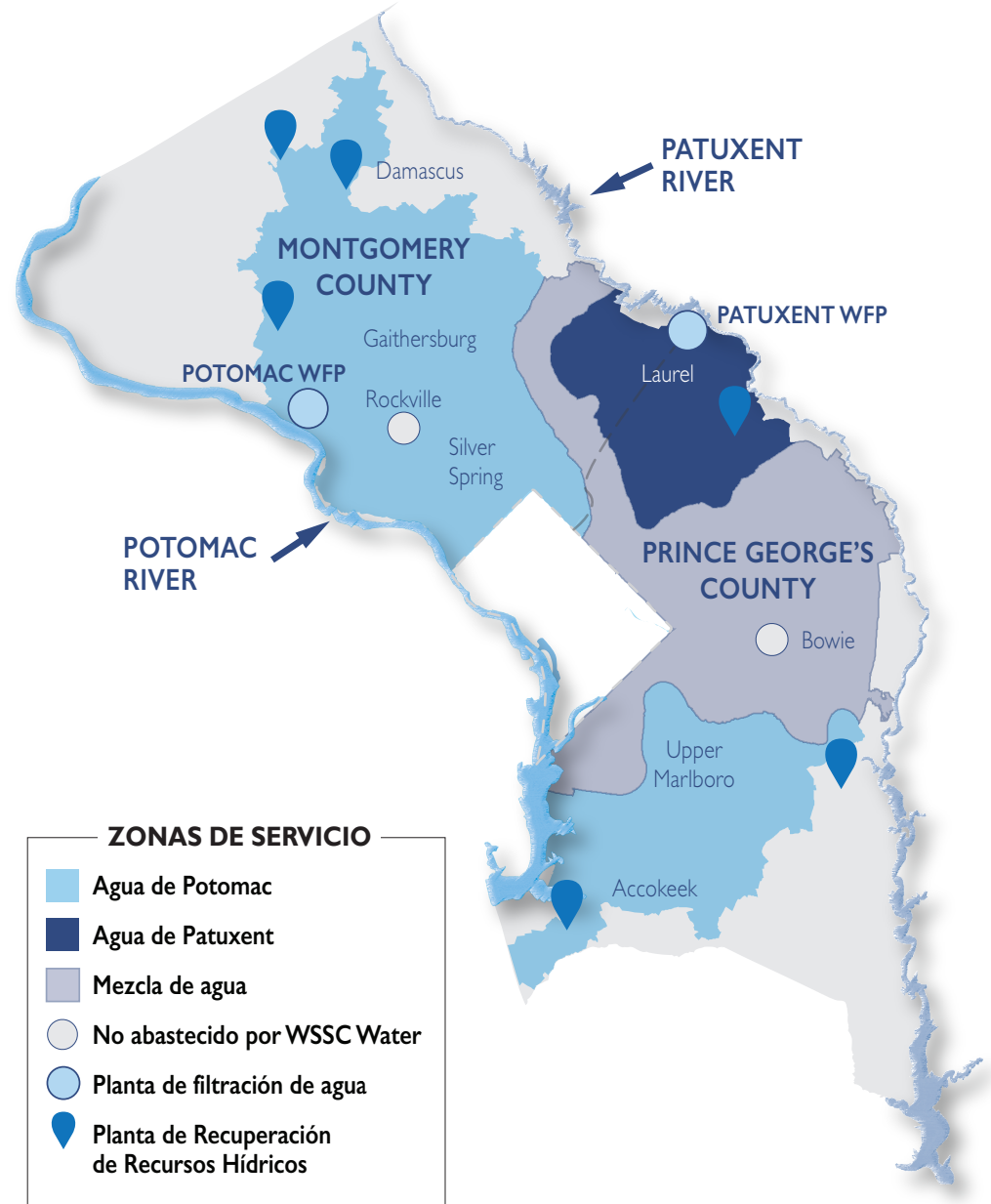




PROTECCIÓN DE CUENCAS HIDROGRÁFICAS

Asignamos \$1 millón anual a la compra de terrenos de la cuenca hidrográfica para aumentar la franja de protección en torno a nuestros dos embalses de agua potable.

MAPA DEL ÁREA DE SERVICIO





QUÉ CONTIENE EL AGUA POTABLE... Y QUÉ NO

Sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas (SPFA)

En enero de 2020, la WSSC Water reanudó voluntariamente las pruebas trimestrales del agua para la detección de 18 compuestos de SPFA en sus plantas de filtración de Potomac y Patuxent, que suministran agua potable a 1.9 millones de residentes en los condados de Montgomery y Prince George. En septiembre de 2022, la WSSC Water aumentó proactivamente el seguimiento de las SPFA de 18 a 29 compuestos con los últimos métodos de análisis de la EPA. Esta medida proactiva va más allá de los requisitos federales y estatales. [Los resultados de las pruebas, que indican niveles muy bajos de SPFA en nuestra agua potable, se publican aquí.](#) Más información sobre las SPFA en wsscwater.com/pfas.

En marzo de 2023, la EPA anunció la propuesta de niveles máximos de contaminantes (Maximum Contaminant Levels, MCL) de 4 partes por billón (parts per trillion, ppt) para el ácido perfluorooctanoico (APFO) y 4 ppt para el ácido perfluorooctano sulfónico (PFOS), así como un índice de peligrosidad de grupo para otros cuatro compuestos de SPFA. Las futuras normativas exigirían un control adicional, así como determinadas medidas para los sistemas que superen los niveles máximos de contaminantes. La EPA publicará los niveles máximos de contaminantes y los requisitos definitivos a finales de 2023 o principios de 2024. Encuentre más información sobre las SPFA en el sitio web del Departamento de Medio Ambiente de Maryland (Maryland Department of Environment, MDE): mde.maryland.gov/PublicHealth/Pages/PFAS-Landing-Page.aspx.

Cryptosporidium

El *Cryptosporidium* presente en las aguas superficiales de todo Estados Unidos, es un patógeno microbiano que causa enfermedad si se ingiere. Se propaga por medios distintos del agua potable.

La WSSC Water hizo seguimiento al *Cryptosporidium* durante dos años (de marzo de 2015 a febrero de 2017) y los resultados muestran que nuestra fuente de agua no está afectada. Como precaución adicional, hemos instalado desinfección ultravioleta (UV) en nuestras dos plantas de filtración de agua.

Contaminantes y riesgos para la salud

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Las personas inmunocomprometidas, como los pacientes oncológicos en quimioterapia, los que se han sometido a trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmune, y algunos ancianos y bebés, pueden ser particularmente propensos a las infecciones. Estos deben buscar el asesoramiento de sus proveedores de atención médica sobre el agua potable. Las directrices de la EPA/Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention, CDC) sobre los medios adecuados para reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la línea directa de agua potable segura (800-426-4791).

Para garantizar su inocuidad, la EPA establece normas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos. La normativa de la Administración de Alimentos y Medicamentos establece los límites de contaminantes en el agua embotellada, que debe ofrecer las mismas protecciones para la salud pública.

Es razonable suponer que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga algunos contaminantes aunque sea en pequeñas cantidades. Sin embargo, la presencia de contaminantes no significa necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Llame a la línea directa de agua potable segura de la EPA (800-426-4791) para obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos sobre la salud.

Aviso informativo de la EPA sobre el plomo

El plomo puede causar graves problemas de salud, especialmente a las mujeres embarazadas y a los niños pequeños. El plomo en el agua potable procede principalmente de los materiales y componentes de las tuberías de servicio y las tuberías residenciales. La WSSC Water suministra agua potable de alta calidad y de eliminar las tuberías de plomo, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería en su hogar.

Usted comparte la responsabilidad de protegerse junto a su familia del plomo presente en las tuberías de su hogar. Puede asumir responsabilidad al identificar y remover materiales con plomo dentro de las tuberías de su casa y tomar medidas para reducir el riesgo de su familia. Antes de utilizar el agua del grifo bien sea para beber, ducharse o lavar la ropa o la vajilla, descargue las tuberías durante varios minutos. También puede utilizar un filtro avalado por un certificador acreditado por el Instituto Nacional Estadounidense de Normas para reducir el plomo en el agua potable.

Si le preocupa la presencia de plomo en el agua y desea que la analicen, llame a la WSSC Water al 301-206-4002. En [epa.gov/safewater/lead](https://www.epa.gov/safewater/lead) encontrará información sobre el plomo en el agua potable, métodos de análisis y medidas para minimizar la exposición.

¿Hay plomo en las tuberías de agua de la WSSC Water?

La WSSC Water realizó su último muestreo trienal de la Norma de Plomo y Cobre (Lead and Copper Rule, LCR) de agua de grifo en 2020. El 90 % de las viviendas analizadas presentaban niveles de plomo inferiores al límite analítico de 1.0 partes por mil millones (parts per billion, ppb) y muy por debajo del nivel de actuación de la EPA de 15 ppb. Encuentre información sobre los métodos de prevención de plomo de la WSSC Water en [wsscwater.com/lead](https://www.wsscwater.com/lead).

En 2005, la WSSC Water llevó a cabo una enérgica búsqueda para ubicar y sustituir cualquier tubería de plomo en su sistema de distribución. Estas tuberías se encuentran en propiedad pública y pertenecen a la WSSC Water, que se encarga de su mantenimiento.

La nueva LCR de la EPA entró formalmente en vigencia en diciembre de 2021. Se publicó originalmente en 1991 para regular la cantidad de plomo y cobre en el agua potable, si bien en el pasado hubo pequeñas actualizaciones. Se trata de la primera revisión importante desde su publicación original. Según esta revisión, los requisitos iniciales exigen que se lleven a cabo varios pasos antes de octubre de 2024.

Para obtener más información, visite: [epa.gov/ground-water-and-drinking-water/review-national-primary-drinking-water-regulation-lead-and-copper](https://www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water/review-national-primary-drinking-water-regulation-lead-and-copper).

Si está preocupado y quiere que analicen el agua que se le suministra, llame a nuestro Centro de Servicios de Emergencia, al 301-206-4002

Aviso de disponibilidad de datos de seguimiento de contaminantes no regulados

Parte de nuestras pruebas incluyen la detección de contaminantes que actualmente no figuran en las listas exigidas para la revisión federal y estatal. Dentro del marco del programa según la norma de control de contaminantes no regulados (Unregulated Contaminant Monitoring Rule, UCMR), recogemos muestras trimestrales del agua de origen y del agua tratada de nuestras plantas de filtración. También se hizo seguimiento a determinados contaminantes en 16 puntos representativos del sistema de distribución de la WSSC Water.

De acuerdo con los requisitos del Artículo 28-301(b)(2) de Servicios Públicos, la WSSC Water continuó haciendo seguimiento a los contaminantes UCMR4 hasta finales de 2022. Los contaminantes detectados en el muestreo de UCMR4 se enumeran en este informe (página 8). La EPA no ha establecido niveles máximos para estos contaminantes no regulados, y no están claros sus efectos en la salud humana en los niveles encontrados. La WSSC Water iniciará el seguimiento conforme al UCMR5 en marzo de 2023.

Si le interesa obtener más información sobre los resultados, comuníquese con nosotros al 301-206-4002 o visite [wsscwater.com/ucmr4](https://www.wsscwater.com/ucmr4). También hay más información sobre el UCMR4 en el sitio web de la EPA: [epa.gov/dwucmr/fourth-unregulated-contaminant-monitoring-rule](https://www.epa.gov/dwucmr/fourth-unregulated-contaminant-monitoring-rule).

Floraciones de algas nocivas

De julio a octubre, controlamos nuestros embalses de agua potable en busca de organismos microscópicos conocidos como cianobacterias (algas verdeazuladas). Se multiplican y florecen cuando el agua está tibia, estancada y es rica en fósforo y nitrógeno proveniente de actividades como la esorrentía de fertilizantes.

En ocasiones, estas floraciones generan niveles de toxinas peligrosos para las personas, los animales domésticos, la vida acuática y el medio ambiente. El agua potable de la WSSC Water no se ha visto afectada y sigue cumpliendo todas las normas de la Ley de Agua Potable Segura. Sin embargo, como medida de precaución, vigilamos de cerca las condiciones de calidad del agua en nuestra planta de filtración de Patuxent y colocamos señales de advertencia a lo largo de la cuenca cuando las concentraciones de algas son elevadas.

Para más información, visite [wsscwater.com/hab](https://www.wsscwater.com/hab).

CÓMO Y POR QUÉ ANALIZAMOS EL AGUA

Los análisis son una parte vital de nuestro proceso global de tratamiento del agua. Más allá de cumplir las normas de la EPA, nuestros análisis son sólo un paso más para garantizar que nuestra agua sea siempre segura, limpia y satisfactoria.

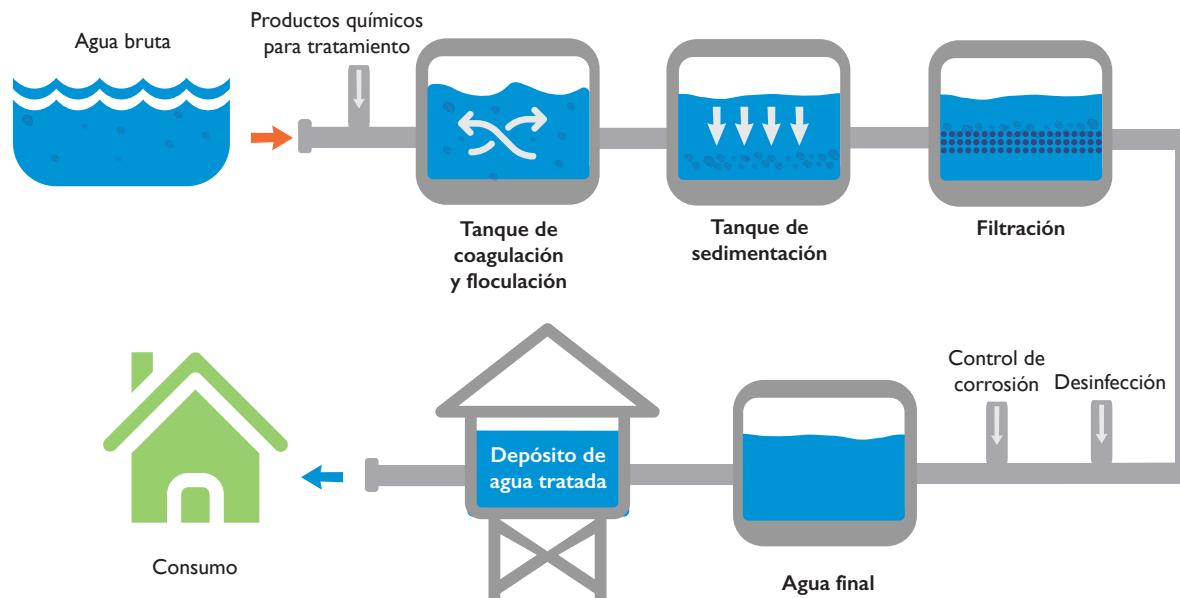
La calidad del agua es nuestra máxima prioridad. Por eso analizamos la calidad del agua en el embalse, en los ríos cercanos al punto donde el agua entra en nuestro sistema de filtración y en 88 puntos a lo largo de nuestra área de servicio.

En nuestro laboratorio de calidad del agua, contamos con químicos, analistas de laboratorio y microbiólogos que realizan 500,000 pruebas de laboratorio al agua por año. Nuestros rigurosos protocolos de pruebas funcionan. Una vez más, nos enorgullece informar de que nunca hemos tenido ninguna violación de la calidad del agua potable en nuestra historia.



105
años sin registrar violaciones de la calidad del agua potable.

EL PROCESO DE TRATAMIENTO



1. COAGULACIÓN/ FLOCULACIÓN

El agua bruta se introduce en los tanques mezcladores de nuestras plantas de filtración, donde añadimos alumbre y polímero. Este proceso hace que las partículas pequeñas se adhieran unas a otras para formar partículas más grandes.

2. SEDIMENTACIÓN

Con el tiempo, las partículas, ahora más grandes, son lo suficientemente pesadas como para depositarse en el fondo de un tanque del que se extraen los sedimentos.

3. FILTRACIÓN

Las finas partículas restantes, junto con muchos microorganismos, se filtran a medida que el agua fluye a través de los niveles del filtro.

4. DESINFECCIÓN Y OTROS TRATAMIENTOS

Se añaden cloro, ortofosfato, cal y flúor para desinfectar el agua, y los agentes patógenos allí presentes se desactivan con luz ultravioleta, de modo que los microorganismos resulten inoocuos para el ser humano.

5. ALMACENAMIENTO DEL AGUA

Se añaden químicos de control de la corrosión al agua tratada, que se envía a tanques elevados para su almacenamiento y para garantizar un suministro suficiente durante los períodos de mayor demanda. Desde estos tanques, el agua se envía a los clientes para beber, cocinar, limpiar y otros usos.

RESULTADOS DE LA CALIDAD DEL AGUA EN 2022

Cómo leer las tablas de datos sobre la calidad del agua en las dos páginas siguientes:

La EPA establece los reglamentos de seguridad del agua potable que limitan la cantidad de contaminantes permitidos en el agua potable. Las tablas muestran las concentraciones de las sustancias detectadas en comparación con los límites reglamentarios. Los resultados de las tablas se recopilaron durante 2022. Se muestran las fuentes típicas para cada contaminante.

Definición de términos

MCLG: objetivo de nivel máximo de contaminantes. El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad y son objetivos de salud pública cuyo cumplimiento no es obligatorio.

MCL: nivel máximo de contaminante. El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL se establecen tan cerca de los MCLG como sea posible utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

TT: técnica de tratamiento. Se trata de un proceso requerido, destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

AL: nivel de acción. La concentración de un contaminante que, si se excede, desencadena el tratamiento u otros requisitos que debe cumplir un sistema de agua.

MRDL: nivel máximo de desinfectante residual. El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia convincente de que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

MRDLG: objetivo de nivel máximo de desinfectante residual. El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o previsto para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar la contaminación microbiana.

Turbidez: medida de la turbiedad del agua. Lo supervisamos porque es un buen indicador de la efectividad de nuestro proceso de tratamiento.

NTU: unidad de turbidez nefelométrica Nivel de sedimentos suspendidos en el agua.

n/d: no detectado

n/a: no aplica

= igual

< inferior a los límites detectados

***** basado en el promedio anual, excepto lo indicado

mg/L: miligramos por litro, igual a partes por millón (ppm).

El equivalente a un minuto en 2 años o un centavo en \$10,000.

µg/L: microgramos por litro, igual a partes por mil millones (ppb).

El equivalente a un minuto en 2,000 años o un centavo en \$10 millones.

ng/L: nanogramos por litro, igual a partes por billón (ppt).

El equivalente a un minuto en 2 años o un centavo en \$10,000 millones.

pCi/L: picocuries por litro (una medida de radiación).

Definiciones

¹ - Agua filtrada, máximo de mediciones realizadas cada 15 minutos.

² La EPA considera que 50 pCi/L es el nivel de preocupación para las partículas beta.

³ Muestra requerida más reciente, entre junio y septiembre de 2020.

⁴ - Si más del 10 % de los lugares excede el nivel de acción, se requiere que el sistema tome medidas adicionales para controlar la corrosión del agua.

⁵ Promedio móvil anual más alto (running annual average, RAA).

⁶ - Todas las muestras consideradas tienen un desinfectante residual detectable.

⁷ - Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL), el nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable; basado en un promedio móvil anual (RAA).

⁸ - Mayor promedio anual de ejecución local (locational running annual average LRAA).

⁹ - Nivel máximo de contaminante basado en el LRAA.

¹⁰ - Los contaminantes no regulados se controlaron de acuerdo con la legislación del estado de Maryland, que exige que la WSSC Water continúe el último ciclo de UCMR. La supervisión exigida por el gobierno federal UCMR4 finalizó en 2018. Para consultar los resultados completos, visite: <https://www.wsscwater.com/ucmr4>

¹¹ - Las muestras de rutina y repetidas son positivas para coliformes totales y positivas para *E. coli* o el sistema no toma muestras repetidas después de una muestra de rutina positiva para *E. coli* o el sistema no analiza la muestra repetida positiva para coliformes totales en busca de *E. coli*.

RESULTADOS DE LA CALIDAD DEL AGUA EN 2022

CONTAMINANTES REGULADOS DETECTADOS

SUSTANCIA	UNIDADES	AGUA DE GRIFO DEL PATUXENT		AGUA DE GRIFO DEL POTOMAC		MCL (o TT)	MCLG	VIOLACIÓN	FUENTE PRINCIPAL DE AGUA POTABLE
		NIVELES ENCONTRADOS	RANGO	NIVELES ENCONTRADOS	RANGO				
METALES									
Bario	mg/L	0.03	0.03-0.03	0.05	0.03-0.05	2	2	No	Vertido de residuos de perforación y refinerías de metales; erosión de depósitos naturales
CONTAMINANTES INORGÁNICOS									
Fluoruro	mg/L	0.7	0.6-0.7	0.8	0.6-0.8	4	4	No	Aditivo para el agua que favorece unos dientes fuertes; erosión de los depósitos naturales
Nitrato	mg/L	1.5	0.4-1.5	1.8	0.4-1.8	10	10	No	Escorrentía por el uso de fertilizantes; filtración de fosas sépticas, aguas residuales; erosión de depósitos naturales.
CONTAMINANTES MICROBIANOS									
	NTU	0.03	0.02-0.09 ¹	0.05	0.03-0.11 ¹	TT=1 NTU	n/a	No	
Turbidez	% <0.3 NTU	100 %	n/a	100 %	n/a	TT=95 % min	n/a	No	Escorrentía del suelo
Cloro residual	mg/L	cumple los requisitos de las TT		cumple los requisitos de las TT		TT>=0.2	n/a	No	Aditivo para el agua que se utiliza para controlar los microbios
Virus	n/a	cumple los requisitos de las TT		cumple los requisitos de las TT		TT=99.99 % de eliminación	0	No	Desechos fecales de humanos y animales
<i>Giardia Lamblia</i>	n/a	cumple los requisitos de las TT		cumple los requisitos de las TT		TT=99.99 % de eliminación	0	No	Desechos fecales de humanos y animales
<i>Cryptosporidium</i>	n/a	cumple los requisitos de las TT		cumple los requisitos de las TT		TT=99.99 % de eliminación	0	No	Desechos fecales de humanos y animales
PRECURSORES DE SUBPRODUCTOS DE DESINFECCIÓN (DBP)									
Carbono orgánico total	n/a	cumple los requisitos de las TT		cumple los requisitos de las TT		TT	n/a	No	Presente de forma natural en el medio ambiente
CONTAMINANTES RADIOACTIVOS									
Radiación alfa bruta	pCi/L	n/d	n/d-n/d	2.8	n/d-2.8	15	0	No	Erosión de los depósitos naturales
Radiación beta bruta	pCi/L	4.9	n/d-4.9	4.7	n/d-4.7	50 ²	0	No	Descomposición de depósitos naturales y artificiales
Radio 228	pCi/L	1.2	0.3-1.2	1.4	n/d-1.4	5 ³	03	No	Erosión de los depósitos naturales

RESULTADOS DE LA CALIDAD DEL AGUA EN 2022

SUSTANCIA	UNIDADES	GRIFO DEL CLIENTE ³		AL	MCLG	VIOLACIÓN	FUENTE PRINCIPAL DE AGUA POTABLE
		PERCENTIL 90.º ⁴	N.º DE SITIOS POR ENCIMA DE AL				
METALES							
Cobre	mg/L	0.12	0 de 55 sitios	1.3	1.3	No	Corrosión de las tuberías residenciales
Plomo	µg/L	<1.0	0 de 55 sitios	15	0	No	Corrosión de las tuberías residenciales

SUSTANCIA	UNIDADES	SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN		MCL	MCLG	VIOLACIÓN	FUENTE PRINCIPAL DE AGUA POTABLE
		NIVEL ENCONTRADO*	RANGO				
CONTAMINANTES BACTERIOLÓGICOS							
Coliformes totales	% positivos al mes	0.02	0-0.25	TT	0	No	Presente de forma natural en el medio ambiente
N.º de muestras positivas de <i>E. Coli</i>	Cuenta	0	0-0	0 ¹¹	0	No	Desechos fecales de humanos y animales
DESINFECTANTE Y LOS DBP							
Cloro residual	mg/L	1.2 ⁵	0.02-2.5 ⁶	4.0 ⁷	4.0 ⁷	No	Aditivo para el agua que se utiliza para controlar los microbios
Ácidos haloacéticos (HAA5)	µg/L	46 ⁸	17-70	60 ⁹	n/a	No	Subproducto de la cloración del agua potable
Trihalometanos totales (TTHM)	µg/L	65 ⁸	13-113	80 ⁹	n/a	No	Subproducto de la cloración del agua potable

CONTAMINANTES NO REGULADOS DETECTADOS

SUSTANCIA	UNIDADES	AGUA DE GRIFO DEL PATUXENT		AGUA DE GRIFO DEL POTOMAC		MCL (o TT)	MCLG	VIOLACIÓN	FUENTE PRINCIPAL DE AGUA POTABLE
		NIVELES ENCONTRADOS*	RANGO	NIVELES ENCONTRADOS*	RANGO				
METALES									
Manganeso ¹⁰	µg/L	0.5	n/d-1.4	2.7	n/d-6.8	n/a	n/a	n/a	Erosión de los depósitos naturales
Sodio	mg/L	17	13-25	26	17-71	n/a	n/a	n/a	Actividad urbana
SPFA (SUSTANCIAS PERFLUOROALQUILADAS Y POLIFLUOROALQUILADAS)									
APFO	ng/L	2.4	n/d-2.4	5.3	n/d-5.3	n/a	n/a	n/a	Productos industriales y de consumo
PFOS	ng/L	2.6	n/d-2.6	6.2	n/d-6.2	n/a	n/a	n/a	Productos industriales y de consumo
PFBS	ng/L	n/d	n/d-n/d	3.5	n/d-3.5	n/a	n/a	n/a	Productos industriales y de consumo
PFHxS	ng/L	n/d	n/d-n/d	3	n/d-3.0	n/a	n/a	n/a	Productos industriales y de consumo
PFNA	ng/L	n/d	n/d-n/d	n/d	n/d-n/d	n/a	n/a	n/a	Productos industriales y de consumo
GenX/HFPO-DA	ng/L	n/d	n/d-n/d	n/d	n/d-n/d	n/a	n/a	n/a	Productos industriales y de consumo
SUSTANCIA	UNIDADES	SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN				MCL	MCLG	VIOLACIÓN	FUENTE PRINCIPAL DE AGUA POTABLE
DBPS		NIVEL ENCONTRADO*	RANGO						
HAA5 ¹⁰	µg/L	38	22-50		n/a	n/a	n/a	Subproducto de la cloración del agua potable	
HAA6Br ¹⁰	µg/L	15	10-21		n/a	n/a	n/a	Subproducto de la cloración del agua potable	
HAA9 ¹⁰	µg/L	52	32-66		n/a	n/a	n/a	Subproducto de la cloración del agua potable	



JEFF BELL / FUENTE DE AGUA

Mecánico de mantenimiento - Represas de Brighton/Triadelphia y Embalse Duckett

Cuando se tienen 6,000 acres de la cuenca hidrográfica que rodea la fuente de agua, hay que trabajar mucho para proteger y mantener esas tierras, sobre todo cuando todo lo que hay allí incide en el agua.

Jeff Bell es uno de los varios empleados de la presa de Brighton que gestionan las cuencas hidrográficas de los embalses de Triadelphia y Duckett. Sin embargo, su título de mecánico de mantenimiento oculta el alcance de sus responsabilidades. Mientras repara cortacéspedes y equipos - “tenemos 54 millas de carretera de acceso que mantener”, dice-, también es cuidador de peces, abejas, castaños y rutas de senderismo.

Jeff comenta que ha aprendido mucho en sus más de 20 años en la WSSC Water. “Hay que tener un buen hábitat para toda la fauna y mantener protegidas nuestras fuentes de agua”, afirma.



SADE DUNNOCK / FILTRACIÓN

Técnico de operación y mantenimiento del agua II - Planta de filtración de agua de Patuxent

A Sade Dunnock le encanta su trabajo por los retos y oportunidades que le brinda y porque sabe lo valioso que es su trabajo para los clientes. “Me importa de verdad lo que hago y disfruto viendo el producto de principio a fin”, recalca.

El trabajo principal de Sade es mantener la planta en funcionamiento, pero hay varios pasos y deberes dentro de esa función. No es una responsabilidad que se tome a la ligera.

“Disponer de agua potable de calidad para alimentar a la familia y ducharse es un lujo”, afirma. “Me enorgullece saber que presto un servicio a mis semejantes”.



JEFF KUCHER / MANTENIMIENTO

Técnico de servicios públicos II - Depósito de Gaithersburg

¿Qué hace un policía estatal de Nueva Jersey retirado en la WSSC Water? Le encanta su trabajo en primera línea de los proyectos de reparación y sustitución de tuberías principales de agua.

En el depósito de Gaithersburg, tres equipos diferentes se encargan de las órdenes de trabajo. Equipados con un camión de mantenimiento, un volquete y una retroexcavadora, el equipo de Jeff se dirige a encontrar la rotura. Y con más de 5,800 millas de tuberías, es inevitable que se produzcan roturas. La mayoría de las veces, los trabajos de mantenimiento son planificados, pero entre noviembre y febrero predominan las interrupciones de emergencia. El pasado mes de diciembre, cuando una ola de frío hizo descender en picado las temperaturas del río Potomac, Jeff comenta que su equipo realizaba de dos a tres interrupciones de emergencia al día. A pesar de los ajetreados inviernos, Jeff asevera: “Este trabajo es muy divertido. Creo que no hay día en que no me alegre de levantarme e ir a trabajar”.

**DE LA
FUENTE
AL GRIFO:
LA GENTE DETRÁS
DE NUESTRA
AGUA POTABLE**

PRISCILLA TO / CALIDAD DEL AGUA

Científica principal - División de Servicios de Ingeniería y Medio Ambiente

Podrías llamar a Priscilla To la detective del agua potable. Como ingeniera medioambiental, está constantemente investigando y resolviendo problemas para garantizar que el agua que sale del grifo sea limpia y segura.

“El agua disuelve un poco de todo, y a medida que fluye sobre la tierra, voy observando lo que cambia”, manifiesta Priscilla. “Si hay un problema, yo investigo”.

El trabajo de Priscilla consiste en afinar el proceso de tratamiento, realizar pruebas y experimentos y la planificación futura. También determina formas de utilizar menos agua o energía y ser más rentable, a la vez que se mantiene al día con los cambios tecnológicos, la normativa, las cuestiones medioambientales y las nuevas investigaciones sobre calidad y tratamiento del agua. A Priscilla le encanta que lo que hace llegue a los clientes. “Es tan sencillo como ayudar a la comunidad”.



DALMAR RUSHING / RECOGIDA DE AGUAS RESIDUALES

Técnico de recogida III - Centro de Recuperación de Recursos Hídricos de Seneca

Desde muñecos de bebé pasando por pelotas de tenis, hasta manchas de toallitas o grasa, Dalmar ha visto de todo en sus 16 años de mantenimiento de tuberías de alcantarillado. Con herramientas y equipos especiales, remueve obstáculos de las tuberías para evitar atascos y mantener el caudal de aguas residuales en las instalaciones de recuperación de recursos hídricos.

“Somos la primera línea del departamento de alcantarillado”, explica Dalmar, quien se encarga del mantenimiento preventivo y de emergencia de algunos de nuestros más de 5,600 millas de tuberías principales de alcantarillado. Con un camión equipado con una cámara que “ve” el interior de las tuberías, comprueba su integridad y descarta daños estructurales u obstrucciones. Dalmar está orgulloso del papel que desempeña en la prevención de desbordamientos del alcantarillado, lo que protege nuestras vías fluviales y, en última instancia, nuestras reservas de agua potable.



ANTHONY BELLAMY / RECUPERACIÓN DE RECURSOS

Técnico de operación y mantenimiento de aguas residuales I - Centro de recuperación de recursos hídricos de Seneca

“Mi trabajo es limpiar las aguas residuales”, comenta Anthony. Es una afirmación simple sobre un trabajo muy técnico y detallado.

El proceso de tratamiento de las aguas residuales consta de varias etapas. Las responsabilidades diarias de Anthony consisten en comprobar cada paso del proceso para que el equipo funcione correctamente. También recoge muestras tres veces al día según las normas de la Ley de Aguas Limpias de la EPA, destinadas a limitar los contaminantes vertidos en las vías fluviales. Además, recoge muestras de sólidos y mide el amoníaco, el fósforo, el cloro, el pH y la temperatura cada dos horas.

“Me encanta tener un trabajo que ayude al público, aunque no sepan lo que hago”.



QUÉ PUEDE HACER PARA PROTEGER EL AGUA



Como clientes, hay medidas sencillas que pueden tomar para proteger la cuenca hidrográfica y las fuentes de agua potable. Su cooperación es crucial para nuestros esfuerzos. En esta página encontrará algunas de las muchas formas en que puede ayudar.

Mantenga las toallitas fuera de las tuberías.

No utilice el inodoro como papelera. ¡Tire sólo de las tres P: pis, popó y papel [higiénico]! Los objetos no desechables pueden atascarse en sus tuberías o en las nuestras. Si eso ocurre, las aguas residuales se acumularán en su sótano o se desbordarán por una de nuestras alcantarillas, lo que afectará el medio ambiente.

Para más información visite wsscwater.com/wipes.



Enlate la grasa

Tirar grasa por el desagüe obstruye las tuberías y provoca que las aguas residuales se atasquen en el sótano o se desborden al medio ambiente. Haga su parte eliminando adecuadamente las grasas y los aceites.

Para obtener más información sobre el método “enlatarlo, enfriarlo y tirarlo”, visite wsscwater.com/canthe grease.



Ser sabio con la sal - es tan fácil como el 1-2-3

En los últimos 30 años, hemos observado un gran aumento de los niveles de sal en el agua que extraemos de los ríos Patuxent y Potomac. Una vez que la sal entra en estas fuentes de agua potable, no podemos eliminarla durante el proceso de filtración.

Para más información, visite wsscwater.com/saltwise.



Protectores del Patuxent

Todo empezó con un paseo a lo largo del embalse, pero era difícil no ver toda la basura que había por el camino. Ahora, Nicholas Clements y Larry Morales, residentes en Silver Spring, tienen la misión de limpiar el río Patuxent bolsa por bolsa, o 30 por vez. Vea su inspiradora historia y descubra cómo convertirse en protector de cuencas hidrográficas en wsscwater.com/protectors.



Reducir el uso de productos que contienen SPFA

Las SPFA, a menudo denominadas sustancias químicas perpetuas, son un amplio grupo de sustancias químicas que se han utilizado desde la década de 1940 en productos domésticos y comerciales comunes. Al tener propiedades químicas únicas, las SPFA se utilizan a menudo para evitar que los alimentos se peguen a los utensilios de cocina y para que la ropa, las alfombras y los muebles sean resistentes al agua y las manchas. La fabricación y el uso de productos con SPFA liberan estas sustancias químicas hacia el medio ambiente y, con el tiempo, pueden acabar en las reservas de agua potable. Sepa qué puede hacer para reducir el uso de productos que contienen SPFA en wsscwater.com/pfas.

NUESTRA GESTIÓN MEDIOAMBIENTAL EN CIFRAS



Eficiencia energética

\$900,000

La cantidad de dinero que ahorramos a nuestros clientes cuando modernizamos nuestras instalaciones de recuperación de recursos hídricos con equipos de ahorro energético. La energía ahorrada equivale a la electricidad consumida por **1,186 hogares** en un año.



Conservación del agua

820 millones

Los galones de agua al año que ahorramos en nuestra planta de Potomac al limpiar los filtros con aire y agua en lugar de sólo con agua (equivalente al agua que utilizan unos **45,000 residentes** en un año, calculando 50 galones al día por persona).



Prácticas empresariales sostenibles

2.125 millones

Las hojas de papel que ahorramos el año pasado gracias a nuestro proceso ePermit y a la adopción de DocuSign. Eso equivale a más de **250 árboles**.



Gestión de materiales

495 toneladas

Entre junio de 2021 y mayo de 2022 evitamos que esta cantidad de chatarra acabara en los vertederos gracias al reciclaje de chatarra. Eso equivale a **66 autobuses escolares**.



Protección de las fuentes de agua

180 millones

El número de galones de agua limpia que retornamos a las vías fluviales locales tras tratarla en nuestras instalaciones de recuperación de recursos hídricos, lo que contribuye a la salud de la cuenca de la bahía de Chesapeake.



Acompañenos

Le invitamos a unirse a nosotros para incorporar la **gestión medioambiental** a sus actividades cotidianas relacionadas con el agua.

Visite www.wsscwater.com/es2 para más información.

AHORRO DE ENERGÍA, DINERO Y LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE.



Pensar en verde ha sido una forma de vida para la WSSC Water desde nuestra fundación en 1918, con nuestra misión de devolver agua limpia al medio ambiente. Nuestro compromiso ecológico se ha ampliado para incluir el uso de energías renovables como la hidroeléctrica, la solar y la eólica. Pensar en verde también ahorra energía, lo que ahorra dinero a la WSSC Water y a nuestros clientes.



Plan de acción sobre gases de efecto invernadero

La WSSC Water se ocupa de su huella de carbono y ha registrado un descenso del 18 % en el Plan de acción de gases de efecto invernadero (GEI) desde 2005. Tal reducción se atribuye a varios factores, entre ellos la ecologización general de la red eléctrica y el desmantelamiento de incineradoras. Además, se han puesto en marcha varias estrategias que reducen las emisiones año tras año, como la modernización de los equipos de proceso y de la flota y el uso de productos químicos de origen agrícola en los procesos de tratamiento de aguas residuales. Las principales áreas de interés de las estrategias de reducción de GEI son:

- Optimizar la eficiencia de los procesos de tratamiento del agua y las aguas residuales y del sistema de distribución.
- Reducir las emisiones asociadas a los vehículos y el transporte mediante la compra de vehículos eléctricos y una política contra el sedentarismo.
- Optimizar los servicios del edificio (iluminación, calefacción, ventilación y aire acondicionado).
- Incorporar energías renovables.



Energía solar

Actualmente, un contrato de 20 años de energía solar proporciona a la WSSC Water 9,000 megavatios hora (MWh) de energía al año, lo que equivale aproximadamente al 5 % de nuestro consumo anual de electricidad. Además, seguimos explorando oportunidades para desarrollar la energía solar, incluido el desarrollo recientemente adjudicado de una instalación solar de 11.8 MW, cuya finalización está prevista para 2024. Pretendemos comprar toda la electricidad (aproximadamente 20,000 MWh) de este emplazamiento y recibir créditos de carbono y energía renovable a partir del cuarto año de operaciones.



Energía eólica

La WSSC Water obtiene aproximadamente 70,000 MW hora de electricidad al año del parque eólico Sandy Ridge, de 83 MW, situado en el suroeste de Pensilvania. Cada uno de los 36 aerogeneradores produce 2.3 MW. Este uso de la energía eólica contribuye a reducir en 38,000 toneladas anuales los gases de efecto invernadero emitidos en el área de Washington, el equivalente a retirar 100,000 automóviles de la Interestatal 495 (Capital Beltway).



Planes futuros

Los futuros proyectos y estrategias de mitigación de GEI a largo plazo de la WSSC Water en nuestra planificación abarcan la puesta en marcha del proyecto Piscataway Bioenergy, una instalación de producción de biogás a punto de finalizar en la WRRF Water de Piscataway. La WSSC Water también está aplicando estrategias como la optimización de los procesos de tratamiento para reducir las necesidades energéticas, la sustitución de los vehículos de gasolina de la flota por vehículos eléctricos y la exploración de la tecnología de intercambio térmico de aguas residuales para instalaciones de calefacción y refrigeración renovables.



Más de \$3.5 millones

Es el ahorro anual del amplio programa de gestión energética de la WSSC Water en la última década.



La gerente general y directora ejecutiva Kishia L. Powell, a la derecha, observando uno de nuestros nuevos vehículos eléctricos de flota y estaciones de carga.

GARANTIZAMOS OTRO SIGLO DE AGUA POTABLE

Somos incansables en materia de seguridad y nos enorgullece de no haber registrado ninguna violación de la calidad del agua potable en nuestros 105 años de servicio. Dado que la demanda de análisis de la calidad del agua sigue aumentando, estamos invirtiendo \$36.7 millones en modernizar nuestro laboratorio, certificado por el Departamento de Medio Ambiente de Maryland.



Escenas de la ceremonia de colocación de la primera piedra, con un vaso de agua para brindar por la ampliación.

El proyecto de ampliación se inició oficialmente el 28 de junio de 2022 con una ceremonia de colocación de la primera piedra en nuestro laboratorio de Silver Spring. Esta mejora garantiza otro siglo de agua potable para nuestros 1.9 millones de clientes de los condados de Montgomery y Prince George.

La ampliación añadirá 19,720 pies cuadrados de espacio de trabajo a las actuales instalaciones de 27,193 pies cuadrados. Una vez terminado, el nuevo espacio contará con la certificación LEED (Liderazgo en energía y diseño medioambiental) Plata, según el sistema de clasificación del Consejo de Edificios Ecológicos de Estados Unidos.

Antes de que existiera nuestro laboratorio actual, realizábamos nuestros análisis de agua y aguas residuales en instalaciones distribuidas por toda nuestra zona de servicio. Para racionalizar nuestros procesos, aumentar la eficiencia del personal y reducir los despidos, en 2001 nos integramos en el laboratorio existente. En el laboratorio se realizan anualmente más de 500,000 pruebas de calidad del agua, incluidos análisis de agua potable, agua de manantial, aguas residuales, aguas pluviales, efluentes de vertedero y biosólidos.

En las dos últimas décadas, nuestra división de laboratorio ha experimentado un aumento de la carga de trabajo analítico, del número de empleados e instrumentos y de las funciones adicionales. Con las nuevas normativas federales sobre calidad del agua en el horizonte, se espera que los análisis anuales aumenten a más de 750,000 en las próximas dos décadas.

La culminación de las obras está prevista para 2024.



500,000	19,720	750,000
Cantidad de pruebas de calidad del agua realizadas anualmente en el laboratorio.	El número de pies cuadrados de espacio de trabajo que añadirá la ampliación.	La cantidad de análisis de calidad del agua que se espera realizar cada año en las próximas dos décadas.

CONÉCTESE

Manténgase informado

Los comisionados de aguas de la WSSC Water celebran reuniones mensuales, que están abiertas al público y suelen tener lugar el tercer miércoles de cada mes, a partir de las 10:00 a. m. Las reuniones se celebran virtualmente o en el edificio de la sede central de Aguas de la WSSC Water, 14501 Sweitzer Lane, Laurel, MD 20707.

Visite wsscwater.com o póngase en contacto con la Secretaría Corporativa en el 301-206-8200 para confirmar horarios y lugares de reunión.

Información de contacto

Servicio de atención al cliente 301-206-4001
Entre semana, de 7:30 a. m. a 7:00 p. m.
customerservice@wsscwater.com

Emergencias de agua/alcantarillado/análisis del agua
301-206-4002
Las 24 horas todo el año
emergencycallcenter@wsscwater.com

Descargue el informe sobre la calidad del agua de 2022 en wsscwater.com/wqr.
Llame al 301-206-8100 o envíe un correo electrónico a communications@wsscwater.com para solicitar un ejemplar impreso.

This report contains very important information about your drinking water. Please find someone to translate it for you, or speak to someone who understands.

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.

Ce rapport contient des informations très importantes sur votre eau potable. Demandez à quelqu'un de vous le traduire ou adressez-vous à une personne capable de le comprendre.

这份报告包含有关您的饮用水的十分重要的信息。请找人帮您翻译报告的内容或了解报告内容的人交谈。

Ìjábò` yii ní ifitonileti tí ó ̀̀ se pataki pupọ̀ nipa omi tí o nmu. Jọwọ̀ wá ̀̀nikan lati túmọ̀` rẹ̀` fún ọ̀ tabi kí o bá ̀̀nikan tí ó yé sọ̀rọ̀.

이 보고서에는 여러분이 마시는 물에 대한 아주 중요한 정보가 포함되어 있습니다. 이 보고서를 번역해 줄 사람을 찾아보거나 그 내용을 잘 아는 사람에게 물어보십시오.

INFORME DE CALIDAD DEL AGUA DE 2022



[WSSCWaterNews](#)



[WSSCWater](#)



[WSSCVideos](#)



[WSSCWater](#)



[WSSCWater](#)